

01-01-2002

Ettevõtte registrinumber 10068915

Linn

Tallinn

619

## MAJANDUSAASTA ARUANNE

Algus 01.01.2001 Lõpp 31.12.2001

Ärinimi

P.DUSSMANN EESTI OÜ

Ettevõtte aadress

PIRNI TN.12

10617 TALLINN

Telefon

6 990 140 Faks 6 990 150

E-mail

[dussmann@dussmann.ee](mailto:dussmann@dussmann.ee)

Põhitegevusala

Puhastusteenindus

Turvateenus

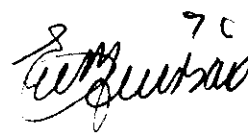
Toitlustamine

Kinnisvara hooldamine-ja haldamine

## SISSE TUUNUD

01-07-2002

|                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| SISUKORD                                                                              | 2  |
| TEGEVUSARUANNE                                                                        | 3  |
| RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE                                                          | 5  |
| Juhatuse deklaratsioon                                                                | 5  |
| Bilanss                                                                               | 6  |
| Kasumiaruanne                                                                         | 8  |
| Rahavoogude aruanne                                                                   | 9  |
| Omakapitali muutuste aruanne                                                          | 10 |
| Raamatupidamise aastaaruande lisad                                                    | 11 |
| Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused | 11 |
| Lisa 1 Raha ja pangakontod                                                            | 12 |
| Lisa 2 Nõuded ostjate vastu                                                           | 12 |
| Lisa 3 Varud                                                                          | 12 |
| Lisa 4 Tütarettevõtte osad                                                            | 13 |
| Lisa 5 Kasutusrent ja kapitalirent                                                    | 14 |
| Lisa 6 Materiaalse põhivara liikumine                                                 | 14 |
| Lisa 7 Immateriaalne põhivara                                                         | 15 |
| Lisa 8 Võlad emettevõttele                                                            | 16 |
| Lisa 9 Maksuvõlad ja ettemaksed                                                       | 16 |
| Lisa 10 Realiseerimise netokäive                                                      | 16 |
| Lisa 11 Tehingud seotud osapooltega                                                   | 17 |
| Lisa 12 Bilansipäeva järgsed sündmused                                                | 17 |
| MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ETTEPANEK                                               | 18 |
| AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS                                                               |    |



01-07-2002

### Tegevusaruanne.

Firma P.Dussmann Eesti OÜ alustas oma tegevust 1996 aastal ja on väga laia tegevusvaldkonnaga teenindusettevõtte, mille eesmärgiks on pakkuda komplekselt vajaminevaid erinevaid teenuseid ettevõttes või asutuses sünergia põhimõttel. Meie poolt pakutavate teenuste hulka kuuluvad ettevõtete, asutuste toitlustamine (kandiktoitlustamine haiglates ja hooldekodudes), kõikvõimalikud puhastusteenused (sise- ja väliskoristus, remondiaegne ja -järgne suurpuhastus, akende ja klaasfassaadide pesu, põrandate masinpesu, vahatamine ja hooldamine), kinnisvara haldamine ja hooldamine, vallas- ja kinnisvara valve ja kaitse, korra kindlustamine tellija üritustel ja objektidel, turvakonsultatsioon ja -uuring objekti puutumatuse ja ohutuse tagamiseks, lasketiiru pidamine ning samuti ka valve- ja tuletõrjesüsteemide projekteerimine, paigaldus ja hooldus meiega lepingulistes suhetes olevates asutustes, ettevõtetes.

Firma on Euroopa ühe suurima (62000 töötajat, käibega 2,14 Mrd DEM) teenindusettevõtte Peter Dussmann GmbH üks 26-st täieõiguslikust tütarettevõttest, millest ülejäänud asuvad Austraalias, Austrias, Itaalias, USA-s, Luxemburgis, Sveitsis, Tsehhis, Ungaris, Venemaal, Bulgaarias, Slovakkias, Hiinas, Vietnamis, Suurbritannias, Belgias, Prantsusmaal, Hongkongis, Poolas, Sloveenias, Lätis, Leedus, Ukrainas, Türgis, Aserbaidžhaanis, Valgevenes, Rumeenias. Kontserni ainuomanik on Hr. Peter Dussmann. Emaettevõtte on finantseerinud kõiki meie teenuste osutamiseks vajalikke investeeringuid, mis tagab meiega pikaajalistes lepingulistes suhetes olevatele partneritele refinantseeritavate summade tasumise pikema lepinguperioodi jooksul jõukohaste summadena, kuid tagades kvaliteetse teenuse saamise kaasaegsete meetoditega koheselt.

Kuna meie firma poolt pakutav puhastusteenus erineb kardinaalselt kõigi teiste analoogset teenust pakkuvate firmade omast, siis näeme eelkõige oma potentsiaalse klientuurina haiglaid, hooldekodusid aga loomulikult ka teisi asutusi, kus on rõhuasetus laitmatule hügieenile. Meie kontserni poolt patenteeritud hügieenkoristuse meetod välistab igasuguse mustuse või ka infektsiooni leviku koristatavatel pindadel. Tingituna investeeringute suurusest, oleme orienteeritud pikaajalistel koostöölepingutel põhinevale teenindustegevusele. Meie jaoks on oluline tagada stabiilsus ja lojaalsus koostöös klientidega. Ainult siis, kui meie klientidel on kindlus, et nende tellimused vastutusrikkalt ja ilma liigsete kulutusteta lahendatakse- tekib koostöö, millest profiteerivad lõppkokkuvõttes mõlemad pooled. Partnerlusega kaasneva edu pidev kindlustamine ja innovatsioon on kogu Dussmann kontserni strateegilised printsiibid. Selle nimel koolitame igal aastal uusi töötajaid ja otsime ning pakume pidevalt oma klientidele üha paremaid lahendusi.

*Peter Dussmann*

11.05.2002

Aastal 2000 auditeeris meie poolt Eestis teenindatavaid objekte Austria kvaliteedisertifitseerimisfirma TÜV ning tunnistas kõik meie teenused kvaliteedisertifikaadi ISO 9001 vääriliseks. Leian, et nimetatud sertifikaat ei ole mitte ainult tõestatud fakti teenuse kõrge kvaliteedist, vaid see kohustab meid ka edaspidi novaatorlikult ja samas paindlikult suhtuma iga kliendi järjest uuenevatesse nõudmistesse. Aastal 2002 jaanuaris läbis meie ettevõtte TÜV ISO Austria poolt teostatud vastavusauditi edukalt.

Aastal 2001 mitmekesisustasid firma poolt Eestis pakutavad teenused klassikaliste turvateenuste paketiga, siinhulgas vallas- ja kinnisvara valve ja kaitse, korra kindlustamine tellija üritustel ja objektidel, turvakonsultatsioon ja -uuring objekti puutumatuse ja ohutuse tagamiseks, lasketiiru pidamine.

Seoses 2001 aastal laienenud teenustepaketiga on ettevõtte eesmärgiks pakkuda oma klientidele soodsalt just kompleksteenuseid, mis võimaldab kliendil suunata kogu energia põhitegevuse edukaks arendamiseks ja hoida kokku juhtimiskulusid, ostes kõik vajalikud teenused ühelt firmalt.

P.Dussmann Eesti OÜ poolt loodud tütarettevõtte kaudu osutame sotsiaalsfääri objektidel (hooldekodud, pansionaadid, vanurite abikeskused) haldamise teenuseid, mis hõlmavad eurostandarditele vastavaid seniorite hooldus- ja põetusteenuseid. Kõik meie hooldus- ja põetustöötajad on läbinud vastava põhjaliku koolituse emettevõttele kuuluvates erinevates hooldekodudes ja residentsides Saksamaal. Loomulikult kasutame sotsiaalteeninduse objektidel ainult ISO 9001 vastavat teenuste standardpaketti: puhastusteenust, toitlustamist, turvateenuseid, tuletõrje- ja valvesüsteemide paigaldust ja nende võrguteenindust.

Firma juhatuses on kaks liiget: üks Saksamaal ja teine Eestis. Tegevjuhi töötasu moodustas 2001. aastal 432000 EEK ja töötajate töötasu 5 234 676 EEK. Aruandeaastal töötas firmas keskmiselt 147 töötajat.



Ene Jüriska  
Tegevdirektor  
Juhatuse liige

01-07-2002

## RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE

### Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab P.Dussmann Eesti OÜ 2001.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust:

Äriühingu juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis õigesti ja õiglaselt kajastab äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid.

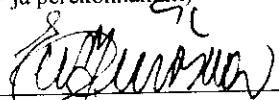
Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmneseid bilansi kuupäeva 31.12.2001 ja aruande koostamispäeva 08.03.2002 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsel alusel. Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleval perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on P.Dussmann Eesti OÜ jätkuvalt tegutsev majandusüksus.



Juhatuse liige  
(ees- ja perekonnanimi)



Juhatuse liige  
(ees- ja perekonnanimi)

|                                                       |
|-------------------------------------------------------|
| Unterzeichnet nur für die Identifizierung             |
| Initialed for identification purposes only            |
| Altkirjastatud ainult identifitseerimiseks            |
| Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....             |
| Unterschrift/Signature/alkiri ..... [Signature] ..... |
| Rödl & Partner, Tallinn                               |

01-07-2002

# Bilanss

kroonides

## AKTIVA

31.12.2001 31.12.2000

### KÄIBEVARA

|                                                         |         |                  |                  |
|---------------------------------------------------------|---------|------------------|------------------|
| <b>Raha ja pangakontod</b>                              | Lisa 1  | <b>1,266,531</b> | <b>1,024,049</b> |
| <b>Nõuded ostjate vastu</b>                             | Lisa 2  | <b>1,906,266</b> | <b>1,151,043</b> |
| Ostjatelt laekumata arved                               |         | 1,906,266        | 1,151,043        |
| Ebatõenäoliselt laekuvad arved (miinus)                 |         | 0                | 0                |
| <b>Mitmesugused nõuded</b>                              |         | <b>394,557</b>   | <b>171,582</b>   |
| Nõuded tütar- ja emettevõtetele                         | Lisa 10 | 199,606          | 166,253          |
| Muud lühiajalised nõuded                                |         | 194,951          | 5,329            |
| <b>Viitlaekumised (aruandeperioodi laekumata tulud)</b> |         | <b>5,476</b>     | <b>1,736</b>     |
| Intressid                                               |         | 5,476            | 1,736            |
| <b>Ettemakstud tulevaste perioodide kulud</b>           |         | <b>2,926,971</b> | <b>166,141</b>   |
| Maksude ettemaksed ja tagasinõuded                      |         | 77,198           | 0                |
| Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud             |         | 2,849,773        | 166,141          |
| <b>Varud</b>                                            | Lisa 3  | <b>144,536</b>   | <b>74,976</b>    |
| Tooraine ja materjal                                    |         | 144,536          | 74,976           |
| <b>KÄIBEVARA KOKKU</b>                                  |         | <b>6,644,337</b> | <b>2,589,527</b> |

### PÕHIVARA

|                                                                 |        |                  |                  |
|-----------------------------------------------------------------|--------|------------------|------------------|
| <b>Materiaalne põhivara</b>                                     | Lisa 6 | <b>3,883,457</b> | <b>1,455,162</b> |
| Masinaid ja seadmeid (soetusmaksumuses)                         |        | 3,489,938        | 1,470,770        |
| Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud (soetusmaksumuses) |        | 2,242,631        | 1,345,362        |
| Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)                           |        | -1,849,112       | -1,360,970       |
| <b>Immateriaalne põhivara</b>                                   | Lisa 7 | <b>73,105</b>    | <b>75,076</b>    |
| Patendid, litsensid                                             |        | 73,105           | 75,076           |
| <b>PÕHIVARA KOKKU</b>                                           |        | <b>3,956,562</b> | <b>1,530,238</b> |

**AKTIVA KOKKU** 10,600,899 4,119,765

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
Initialled for identification purposes only  
Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....  
Unterschrift/Signature/allkiri ..... Tuum .....  
6

4C  
Tuum

kroonides

## 31.12.2001 31.12.2000

9,272

9,272

0

268,063

268,063

## 0

0

492,151

**563,049**

563,049

1,332,535

**3,393,510**

3,393,510

0

|        |           |
|--------|-----------|
| 24,472 | 3,393,510 |
|--------|-----------|

**4,726,045**

**50,000**

**4,630,000**

**-4,501,925**

-784,355

**-606,280**

4,119,765

7

Engraving

Tallinna Linnakohus-  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

12.06.2002

**Kasumiaruanne skeem 1**

kroonides

|                                          |         | 2001              | 2000             |
|------------------------------------------|---------|-------------------|------------------|
| <b>ÄRITULUD</b>                          |         |                   |                  |
| Realiseerimise netokäive                 | Lisa 10 | 9,940,972         | 6,987,709        |
| Muud äritulud                            |         | 41,144            | 57,824           |
| <b>ÄRITULUD KOKKU</b>                    |         | <b>9,982,116</b>  | <b>7,045,533</b> |
| <b>ÄRIKULUD</b>                          |         |                   |                  |
| Kaubad, toore, materjal ja teenused      |         | 1,316,973         | 859,587          |
| Mitmesugused tegevuskulud                |         | 2,347,807         | 1,150,168        |
| Tööjõukulud                              |         | 7,624,754         | 5,004,025        |
| palgakulu                                |         | 5,730,084         | 3,762,357        |
| sotsiaalmaksud                           |         | 1,894,670         | 1,241,668        |
| Kulum                                    |         | 604,036           | 501,140          |
| põhivara kulum ja väärtuse langus        |         | 604,036           | 501,159          |
| Muud ärikulud                            |         | 107,298           | 8,679            |
| <b>ÄRIKULUD KOKKU</b>                    |         | <b>12,000,868</b> | <b>7,523,599</b> |
| <b>ÄRIKASUM (-KAHJUM)</b>                |         | <b>-2,018,752</b> | <b>-478,066</b>  |
| <b>FINANTSTULUD</b>                      |         |                   |                  |
| muud intressi- ja finantstulud           |         | 5,476             | 1,736            |
| <b>FINANTSKULUD</b>                      |         | <b>174,687</b>    | <b>308,025</b>   |
| kahjum tütarettevõtetelt                 |         |                   | 40,000           |
| intressikulud                            |         | 172,986           | 265,642          |
| kahjum valuutakursi muutustest           |         | 1,701             | 2,383            |
| <b>KASUM (KAHJUM) MAJANDUSTEGEVUSEST</b> |         | <b>-2,187,963</b> | <b>-784,355</b>  |
| <b>KASUM (KAHJUM) ENNE MAKSUSTAMIST</b>  |         | <b>-2,187,963</b> | <b>-784,355</b>  |

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
 Initialed for identification purposes only  
 Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
 Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....  
 Unterschrift/Signature/allkiri ..... *[Signature]* .....

Rödl &amp; Partner, Tallinn

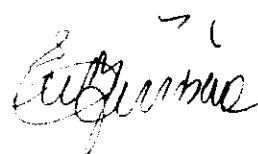
7  
*[Signature]*

01.01.2002

**Rahavoogude aruanne**

|                                                        | 2001            | 2000           |
|--------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
| <b>1. Rahavoogude muutus jooksvast tegevusest</b>      |                 |                |
| 1,1 Kahjumi mõju rahavoogudele                         |                 |                |
| 1,1,1 Kahjum                                           | -2187963        | -784355        |
| 1,1,2 põhivara amortisatsioon                          | 604036          | 501140         |
| 1,1,3 Põhivara tagast/müük                             | -33898          | -8057          |
| 1,1,4 Investeeringu allahindlus                        |                 | 40000          |
| <b>Rahavoogude muutus kahjumist kokku</b>              | <b>-1617825</b> | <b>-251272</b> |
| <b>1,2 Rahavoogude muutus käibekapitali muutustest</b> |                 |                |
| 1,2,1 Nõuetest ostjaile                                | -755223         | -180414        |
| 1,2,2 Mitmesugustest nõuetest                          | -222975         | -168693        |
| 1,2,3 Viitlaekumistest                                 | -3740           | 2014           |
| 1,2,4 Tul per kuludest                                 | -2760830        | 39124          |
| 1,2,5 Varudest                                         | -69560          | 45040          |
| 1,2,6 Maksuvõlgadest                                   | 284254          | 105544         |
| 1,2,7 Hankijaile tasumata võlgadest                    | 3327611         | -77041         |
| 1,2,8 Võlakohustustest                                 | 24515           | 5475           |
| 1,2,9 Aruandeaasta väljamaksmata kuludest              | 791618          | 127576         |
| 1,2,10 Võlad Saksamaale                                | 234722          | 0              |
| <b>Rahavoogude muutused käibekapitali muutustest</b>   | <b>850392</b>   | <b>-101375</b> |
| <b>RAHAVOOGUDE MUUTUSED JOOKSVAST TEGEVUSEST KOKKU</b> | <b>-767433</b>  | <b>-352647</b> |
| <b>2. Rahavoogude muutused investeerimisest</b>        |                 |                |
| 2.1.1 Kulutused põhivara ostuks                        | -2931127        | -329635        |
| 2.1.2 Laekumised põhivara müügist                      | 33898           | 0              |
| 2.1.3 Põhivara tagastamine                             | 0               | 48342          |
| <b>Rahavoogude muutused investeerimisest kokku</b>     | <b>-2897229</b> | <b>-281293</b> |
| <b>3. Rahavoogude muutused finantseerimisest</b>       |                 |                |
| 3.1.1 saadud laen emaeettevõttelt                      | 3938716         | 1354868        |
| 3.1.2 Pikaajalise liisingukohustuse tagasimaksed       | -31572          |                |
| <b>Rahavoogude muutused finantseerimisest kokku</b>    | <b>3907144</b>  | <b>1354868</b> |
| <b>RAHAVOOGUDE MUUTUSED KOKKU</b>                      | <b>242482</b>   | <b>720928</b>  |

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
 Initialed for identification purposes only  
 Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
 Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....  
 Unterschrift/Signature allkirj.....



J 0 -07- 2002

## Omakapitali muutuse aruanne

|                         | Osakapital | Ülekurs   | Kohustus-<br>lik reserv-<br>kapital | Eelm. per-de<br>jaotamata<br>kahjum | Aruande-<br>aasta<br>kahjum | kroonides<br>Kokku |
|-------------------------|------------|-----------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| Seisuga 01.01.99        | 40,000     | 0         | 0                                   | -1,258,864                          | -1,479,879                  | -2,698,743         |
| Eelmise perioodi kasum  |            |           |                                     | -2,738,742                          |                             |                    |
| 2000.a. kahjum          |            |           |                                     |                                     | -1,763,183                  | 0                  |
| Seisuga 31.12.99        | 40,000     | 0         | 0                                   | -2,738,742                          | -1,763,183                  | -4,461,925         |
| Seisuga 01.01.00        | 40,000     | 0         | 0                                   | -2,738,742                          | -1,763,183                  | -4,461,925         |
| Osakapitali suurend     | 10,000     | 4,630,000 |                                     |                                     |                             |                    |
| Eelmise perioodi kahjum |            |           |                                     | -4,501,925                          |                             |                    |
| 2000.a. kahjum          |            |           |                                     |                                     | -784,355                    |                    |
| Seisuga 31.12.00        | 50,000     | 4,630,000 | 0                                   | -4,501,925                          | -784,355                    | -606,280           |
| Osakapitali suurend     | 10,000     | 1,490,000 |                                     |                                     |                             |                    |
| Eelmise perioodi kahjum |            |           |                                     | -5,286,280                          |                             |                    |
| 2001.a kahjum           |            |           |                                     |                                     | -2,187,963                  |                    |
| Seisuga 31.12.01        | 60,000     | 6,120,000 | 0                                   | -5,286,280                          | -2,187,963                  | -1,294,243         |

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
Initialled for identification purposes only  
Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
Datum/Date/kuupaev ..... 12.06.2002 .....  
Unterschrift, Signature/allkiri ..... *[Signature]* .....

Rödl &amp; Partner, Tallinn

*[Handwritten signature]*

**Aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid**

12.06.2002

**Arvestuse alused**

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses. Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

**Nõuete hindamine**

Ostjatelt laekumata arveid on hinnatud bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadeldud iga nõuet eraldi. Nõuded, mille kohta on teada, et nad on lootusetud, on bilansist välja kantud.

**Varud**

Tooraine ja materjal ning ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

**Materiaalne põhivara**

Põhivarana on bilansis kajastatud varad maksumusega üle 6400 krooni ning kasutuseaga üle ühe aasta. Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest.

Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeest.

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| -mootorsõidukid          | 5aastat    |
| - masinad ja seadmed     | 5-10aastat |
| -muu inventar,sisseseade | 2-5 aastat |

**Tehingud välisvaluutas**

Tehingud välisvaluutas kajastatakse tehingupäeva valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetaarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes.

**Kasutus ja kapitalirent**

Kasutusrendina kajastatakse renti, mida rentnik saab lisanduvaid väljamakseid tegemata lõpetada ning mille puhul renditud varaobjekti omandiõigus ei lähe rendiperioodi keskel ega selle lõppedes rentnikule üle. Kasutusrendi makseid kirjendatakse tekkepõhiselt kuludes.

Kapitalirendina käsitletakse renti, mis ei ole kasutusrent. Kapitalirendi tingimustel renditud vara ja kapitalirendikohustus võetakse bilansis arvele. Renditud objektide omandiõigus läheb üle rentnikule ning kulumit arvestatakse tavakorras.

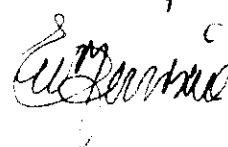
**Tulu**

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

**Puhkusetasude reserv**

Puhkusetasu kulu on kajastatud kohustuse tekkimise perioodil. Puhkusetasu reservi korrigeeritakse üks kord aastas - aruandeaasta lõpul. Väljateenitud puhkusetasu kajastatakse kasumiaruandes kuluna ning bilansis on võetud arvele lühiajalise kohustusena töövõtjate ees.

|                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unterzeichnet nur für die Identifizierung<br>Initialed for identification purposes only<br>Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks<br>Datum/Date kuupäev <u>12.06.2002</u><br>Unterschrift/Signature allkiri <u>Tuure</u><br><br>Rödl & Partner, Tallinn |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Kõik aastaarunde lisad on koostatud Eesti kroonides.

01-07-2002

### Lisa 1. Raha ja pangakontod

|                 | 2001           | 2000           |
|-----------------|----------------|----------------|
| Sularaha kassas | 10089          | 17995          |
| Pangakontod EEK | 1256442        | 1006054        |
| <b>Kokku</b>    | <b>1266531</b> | <b>1024049</b> |

### Lisa 2. Nõuded ostjate vastu

Nõuded ostjate vastu on bilansis kajastatud summas 1 906 266 krooni. Ostjatelt laekumata arveid on bilansis hinnatud lähtudes tõenäoliselt laekuvatest summadest. Ebatõenäoliselt laekuvaid arveid bilansis kajastatud ei ole. Majandusaastal tunnistatud nõudeid ostjate vastu lootusetuteks ja kantud kuludesse ei ole.

Eelmistel majandusaastatel ebatõenäoliselt laekuvateks tunnistatud ja kuludesse kantud nõudeid majandusaastal ei laekunud.

#### Ostjatelt laekumata arved maksetähtaegade lõikes

| Aegumata | 30 päeva | 45 päeva | 60 päeva | Kokku   |
|----------|----------|----------|----------|---------|
| 1200065  | 198965   | 15340    | 491896   | 1906266 |

### Lisa 3. Varud

Varude hindamise aluseks on füüsiline inventuur. Varude allahindlust 2001.aastal ei toimunud.

Varude väärtus seisuga 31.12.01 on 144 536 krooni.

|                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unterzeichnet nur für die Identifizierung<br>Initialed for identification purposes only<br>Altkirjastatud ainult identifitseerimiseks<br>Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....<br>Unterschrift/Signature altkiri .....<br><br>Rödl & Partner, Tallinn |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Tallinna Linnakohtus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

01-07-2002

**Lisa 4. Tütarettevõtete osad****P.Dussmann Eesti OÜ tütarettevõtteks oli 2001. aastal:**

| Nimi                                      | Tegevusala                                     | Asukoht             |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------|
| Kursana<br>Eesti OÜ                       | Tervishoiu-ja<br>sotsiaalasutuste<br>haldamine | Ranniku tee 48      |
|                                           |                                                | Kursana<br>Eesti OÜ |
| Aktsiate ja osade arv aasta alguses (tk.) |                                                | 1                   |
| Aktsiate ja osade arv aasta lõpus (tk.)   |                                                | 1                   |
| Bilansiline maksumus aasta alguses        |                                                | 0                   |
| Bilansiline maksumus aasta lõpus          |                                                | 0                   |

Kursana Eesti OÜ 2000.majandusaasta kahjum oli 565 312 krooni.  
 Kursana Eesti OÜ 2001.majandusaasta kahjum oli 1 382 648 krooni.  
 Kuna see ületas investeringu bilansilise väärtuse, 40 000 krooni,  
 On investering kajastatud bilansis nullväärtusega.

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
 Initialed for identification purposes only  
 Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
 Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....  
 Unterschrift/Signature/allkiri ..... *[Signature]* .....

Rödl &amp; Partner, Tallinn

*[Signature]*

01-07-2002

## Lisa 5. Kapitalirent ja kasutusrent

P.Dussmann Eesti OÜ rendib kapitalirendi tingimustel järgmisi varasid:

Sõiduauto Volkswagen Polo 1,4 Firstline

Kapitalirendivõlgnevus 2002. aasta 39 698 krooni

2003. aasta 24 472 krooni

Kaubik Volkswagen Caddy 1,4

Kapitalirendivõlgnevus 2002. aasta 3 491 krooni

P.Dussmann Eesti OÜ rendib kasutusrendi tingimustel järgmisi varasid:

Sõiduauto Volkswagen Passat 2,0 aut.Highline

2001.aasta 51 837 krooni

Sõiduauto Volkswagen Passat 2,0 Firstline

2001. aasta 48 402 krooni

Sõiduauto Volkswagen Pola Classik

2001. aasta 10 544 krooni

P.Dussmann Eesti OÜ rendib ruume (530m2) aadressil Pirni tn.12,Tallinnas,  
 Makstes renti 26 750 krooni kuus.

## Lisa 6. Materiaalse põhivara liikumine

|                                    | Masinad ja<br>seadmed | Inventar  | KOKKU      |
|------------------------------------|-----------------------|-----------|------------|
| Soetusmaksumus 31.12.2000          | 1,470,770             | 1,345,362 | 2,816,132  |
| Soetamine                          | 2,019,168             | 978,997   | 2,998,165  |
| Müük(-)                            |                       | 81,728    | 81,728     |
| Soetusmaksumus 31.12.2001          | 3,489,938             | 2,242,631 | 5,732,569  |
| Akumuleeritud kulum 31.12.2000     | -791,254              | -569,716  | -1,360,970 |
| Aruandeaastal arvestatud kulum (+) | -312,180              | -257,690  | -569,870   |
| Tagastatud põhivara kulum (-)      |                       | 81,728    | 81,728     |
| Akumuleeritud kulum 31.12.2001     | -1,103,434            | -745,678  | -1,849,112 |
| Jääkmaksumus 31.12.2000            | 679,516               | 775,646   | 1,455,162  |
| Jääkmaksumus 31.12.2001            | 2,386,504             | 1,496,953 | 3,883,457  |

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
 Initialed for identification purposes only  
 Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
 Datum/Date/kuupäev 12.06.2002  
 Unterschrift/Signature allkiri *[Signature]*

Rödt & Partner, Tallinn

*[Signature]*

Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

01-07-2002

**Lisa 7. Immateriaalne põhivara****Immateriaalne  
põhivara**

|                                       |                |
|---------------------------------------|----------------|
| <b>Soetusmaksumus 31.12.2000</b>      | <b>131,922</b> |
| Perioodi sissetulek                   | 32,195         |
| <b>Soetusmaksumus 31.12.2001</b>      | <b>164,117</b> |
| <b>Akumuleeritud kulum 31.12.2000</b> | <b>56,846</b>  |
| Perioodi kulum                        | 34,166         |
| <b>Akumuleeritud kulum 31.12.2001</b> | <b>91,012</b>  |
| <b>Jääkmaksumus 31.12.2000</b>        | <b>75,076</b>  |
| <b>Jääkmaksumus 31.12.2001</b>        | <b>73,105</b>  |

**Lisa 8. Võlad emaettevõttele**

2001.aastal on P.Dussmann Eesti OÜ ja emafirma Saksamaal P.Dussmann AG&CO.KGaA vaheliste laenulepingute alusel tekkinud nõuetest tehtud mitterahaline sissemakse summas (187.500 DEM) ehk 1 500 000 krooni P.Dussmann Eesti OÜ osakapitali suurendamiseks 10.000 krooni võrra, tasudes suurendatava osa eest ülekursiga, mille suurus on 1 490 000 krooni

**Emaettevõttelt Saksamaal saadud rahalised vahendid seisuga 31.12.01  
6 066 948 krooni (s.o lühiajaline laen.)**

Emaettevõttelt saadud rahalistelt vahenditelt arvestatud 2001.aasta eest intressi  
171 567 krooni

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
Initialed for identification purposes only  
Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks  
Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....  
Unterschrift/Signature/allkiri ..... *[Signature]* .....

Rödl &amp; Partner, Tallinn

*[Signature]*

Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

01-07-2002

**Lisa 9. Maksuvõlad ja maksude ettemaksud**

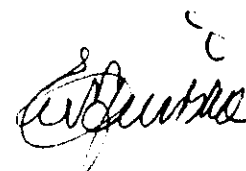
| Maksuliik              | 31.12.2001   |               | 31.12.2000 |                |
|------------------------|--------------|---------------|------------|----------------|
|                        | Ettemaks     | Maksuvõlg     | Ettemaks   | Maksuvõlg      |
| Käibemaks              | 77198        | 0             | 0          | 86 898         |
| Sotsiaalmaksuvõlg      | 0            | 484968        | 0          | 263 760        |
| Isiku tulumaks         | 0            | 286255        | 0          | 141 059        |
| Erisoodustuse tulumaks | 0            | 5182          | 0          | 434            |
| Ettevõtte tulumaks     | 0            | 0             | 0          | 0              |
| <b>Kokku</b>           | <b>77198</b> | <b>776405</b> | <b>0</b>   | <b>492 151</b> |

Sotsiaalmaksuvõlg sisaldab seisuga 31.12.2001 viiviseid summas 2913 krooni  
 Isiku tulumaksuvõlg sisaldab seisuga 31.12.2001 viiviseid 1489 krooni  
 Erisoodustuse tulumaksuvõlg sisaldab seisuga 31.12.2001 viiviseid 59 krooni  
 Detsembrikuu eest on arvestatud sotsiaalmaksu 254122 krooni, isiku tulumaksu 146263 krooni ja töötuskindlustust 11522 krooni, mis kajastuvad viitvõlgades (võlad töövõtjaile)

**Lisa 10. Realiseerimise netokäive**

| Realisatsioon tegevusalade lõikes: | 2001             |             | 2000             |             |
|------------------------------------|------------------|-------------|------------------|-------------|
|                                    |                  |             |                  |             |
| Koristusteenuse müük               | 6 898 281        | 69,4%       | 6 613 030        | 94,6%       |
| Toitlustusteenuse müük             | 1 228 109        | 12,3%       | 333 879          | 4,7%        |
| Kinnisvara hooldus-ja haldamine    | 144 000          | 1,4%        | 40 800           | 0,7%        |
| Turvateenuse müük                  | 1 670 582        | 16,9%       | 0                | 0           |
| <b>Kokku</b>                       | <b>9 940 972</b> | <b>100%</b> | <b>6 987 709</b> | <b>100%</b> |

Unterzeichnet nur für die Identifizierung  
 Initialed for identification purposes only  
 Allkiriastatud ainult identifitseerimiseks  
 Datum/Date/kuupaev ... 12.08.2002 ...  
 Unterschrift/Signature/allkiri ... Tuure ...



Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

01-07-2002

**Lisa 11. Tehingud seotud osapooltega**

Tehinguteks seotud osapooltega loetakse tehinguid tütar- ja sidusettevõtetega, aktsionäridega, nõukogu ja juhatuse liikmetega, nende lähikondsetega ja firmadega, milles nad omavad olulist osalust.

P.Dussmann Eesti OÜ tehingud teenuste osas 2000.a seotud osapooltega s.o tütaretevõtte Kursana Eesti OÜ-ga:

|                |           |
|----------------|-----------|
| Kursana        | .....     |
| Eesti OÜ       | .....     |
| Koristusteenus | 282 979   |
| Toitlustamine  | 1 210 969 |
| Kinnisvara h.  | 144 000   |
| Turvateenus    | 87 106    |

|       |                  |
|-------|------------------|
| Kokku | <u>1 725 054</u> |
|-------|------------------|

Seisuga 31.12.01 nõuded tütaretevõttele 199 606 krooni.

**Lisa 12. Bilansipäevajärgsed sündmused**

15.mai 2002 otsustati suurendada P.Dussmann Eesti OÜ osakapitali kümne tuhande krooni võrra s.o seitsmekümne tuhande (70 000.-) kroonini. Osakapitali suurendamisel suureneb ainuosaniku omanduses oleva osa nimiväärtus seitsmekümne tuhande kroonini. Ainuosaniku omanduses oleva osa suurendatava osa eest tasub ainuosanik täies ulatuses mitterahalise sissemaksega ülekursiga, mille suurus on 3 119 328 krooni. Osa suurendatava osa kogumaksumus on seega 3 129 328 EEK. Mitterahalise sissemaksena antakse osaühingule üle ainuosaniku Peter Dussmann GmbH nõue Kursana Eesti OÜ vastu summas 3 129 328 EEK. (200 00 EUR), mis tuleneb 19.04.2002 sõlmitud laenulepingust ning 01.05.2002 sõlmitud nõude loovutamise lepingust. Suurendatava osa eest tasumine peab toimuma hiljemalt 01.07.2002.a

|                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unterzeichnet nur für die Identifizierung<br>Initialed for identification purposes only<br>Allkirjastatud ainult identifitseerimiseks<br>Datum/Date/kuupäev ..... 12.06.2002 .....<br>Unterschrift/Signature/allkiri ..... <i>[Signature]</i> .....<br><br>Rödl & Partner, Tallinn |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Tallinna Linnakohus  
Registriosakond  
**SISSE TULNUD**

01-07-2002

## MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK.

|                                                                                          | krooni     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Eelmiste perioodide jaotamata kahjum seisuga 01.01.2001                                  | -5 286 280 |
| 2001 majandusaasta puhaskahjum                                                           | -2 187 963 |
| Eelmiste perioodide jaotamata kahjumi jääk pärast 2001 majandusaasta aruande kinnitamist | -7 474 243 |

## MAJANDUSAASTA ARUANDE ALLKIRJAD.

P.DUSSMANN EESTI OÜ 2001. majandusaasta aruanne on kinnitatud osaniku otsusega  
"12" 06. 2002.

Juhatuse liige:

.....<sup>50</sup>  
Ene Jüriska "12" Juunil 2002.a.

Juhatuse liige:

.....  
Albert Lutz Galonska "12" Juunil 2002.a.

01-07-2002 Rödl & Partner Audit OÜ

Audit. Maksukonsultatsioonid.

Ahtri 8  
10151 Tallinn  
Telefon +372 / 6 26 13 51  
+372 / 6 26 13 52  
Telefaks +372 / 6 26 13 50  
<http://www.roedl.ee>  
e-mail [info@roedl.ee](mailto:info@roedl.ee)

## AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS

### P. Dussmann Eesti OÜ omanikule

Auditeerisime P. Dussmann Eesti OÜ 31.12.2001 lõppenud majandusaasta raamatupidamise aastaaruannet. Raamatupidamise aastaaruande koostamine on osaühingu juhtkonna kohustus. Meie ülesanne on auditeerimise tulemustele tuginedes nimetatud aruandele hinnangu andmine.

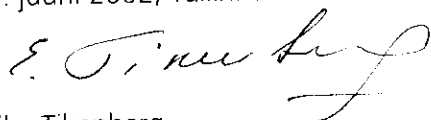
Raamatupidamise aastaaruande auditeerimisel lähtusime Eesti auditeerimiseeskirjast. Planeerisime auditi ning auditeerisime viisil, mis võimaldab piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi.

Auditeerimise käigus analüüsisime kasutatud arvestuspõhimõtteid ja raamatupidamislikke hinnanguid ning kontrollisime väljavõtteliselt raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud algdokumente ja muid tõendusmaterjale.

Meie arvates on raamatupidamise aastaaruanne (bilanss üldsummas 10 600 899 krooni, kasumiaruanne, mis näitab puhaskahjumit 2 187 963 krooni ning lisad) koostatud kooskõlas Eesti raamatupidamise seadusega ning kajastab P. Dussmann Eesti OÜ vara, kohustusi, omakapitali ning majandustegevuse tulemust olulises osas õigesti ja õiglaselt.

Tegemata märkust raamatupidamise aastaaruande kohta, tahame juhtida tähelepanu asjaolule, et osaühingu omakapital seisuga 31. detsember 2001 on negatiivne. Omanike tegevusplaan osaühingu omakapitali äriseadustiku nõuetega vastavusse viimiseks on esitatud raamatupidamise aastaaruande lisas nr 12.

12. juuni 2002, Tallinnas



Erika Tikenberg  
Vannutatud audiitor